

# قائمة هيلاري أسقف بواتيه لقانونية

## أسفار العهد القديم

Holy\_bible\_1

القائمة التالية هي قائمة للعهد القديم وهي

قائمة هيلاري أسقف بواتيه Hilary of Poitiers

هذه القائمة تعود تقريبا لسنة 360 م

هذا القديس عاش ما بين 300 الى 368 م وكان أسقف لبواتيه في الغول وهو رغم انه في

منطقة لاتيني ولكنه كان أيضا يقرأ اليونانية

هذه القائمة تعود الى كتاب شرحه للمزامير الذي كتبه تقريبا سنة 360 م

واضح ان قائمته هو يتبع فيها كلام اوريجانوس وقائمة اوريجانوس ويتبعه أيضا في نقطة انه يتكلم عن اسفار العهد القديم العبرية عند اليهود فقط ولكن أضاف إليهم الاسفار القانونية الثانية بعد هذا

سأضع الترجمة العربي وبعدها النص اللاتيني وترجمته الإنجليزية

### الترجمة العربي

السبب في عدد 22 كتاب للعهد القديم انه هو يتماشى مع الحروف العبرية. هم عدوهم حسب التقليد القديم: كتب موسى خمسة، يشوع بن نون السادس، القضاة ومعه راعوث السابع، ملوك اول وثاني الثامن، ملوك ثالث ورابع التاسع، كتابي الاخبار تجعلهم عشرة، واعمال أيام عزرا هو الحادي عشر، كتاب المزامير هو الثاني عشر، الذي لسليمان والامثال والجامعة ونشيد الانشاد الثالث عشر والرابع عشر والخامس عشر، الأنبياء الاثني عشر هو السادس عشر، وبعد هذا إشعياء وارميا وبه المرثي والرسالة وأيضا دانيال وحزقيال وايوب واستير يكملون اثنين وعشرين كتاب. ويضاف إليهم البعض طوبيا ويهوديت يجعلهم أربعة وعشرين حسب الحروف اليوناني وهي اللغة التي استخدمت بين اليهود واليونانيين المجتمعين في روما.

نلاحظ

أولا ملوك اول وثاني يقصد بهم صموئيل الأول والثاني

ثانيا عندما يقول ملوك ثالث ورابع يقص بهم ملوك اول وثاني

ثالثا عندما يقول كتب أيام عزرا هو يقصد كتاب عزرا ونحميا الذين كانوا يعتبروا كتاب واحد

رابعا عندما يقول ارميا والمرآثي والرسالة ككتاب واحد وهو يقصد بها الرسالة أي سفر باروخ الذي

به رسالة ارميا وكان مشهور بهذا الاسم

خامسا لسليمان غالبا هو الحكمة والذي كان يضاف أحيانا لأمثال او الجامعة

سادسا دانيال وبه التتمة واستير وبه التتمة

سابعا هو تكلم عن طوبيا ويهوديت ولكن الاسفار الذين لم يتكلم عنهم هما مكابيين اول وثاني

رغم ان اوريجانس الذي هو ينقل عنه تكلم عنهما مكابيين ويلقب ساربيث ساباناييل ولكن غالبا

لتعبير خارج الذي كتبه اوريجانس فهيلاري لم يذكرهما وأيضا سيراخ. رغم انه اقتبس منهم

نص كلامه اليوناني

Et ea causa est ut in viginti duos libros lex Testamenti Veteris deputetur, ut cum litterarum numero convenirent. Qui ita secundum traditiones veterum deputantur, ut Moysi sint libri quinque, Jesu Naue sextus, Judicum et Ruth septimus, primus et secundus Regnorum in octavum, tertius et quartus in nonum, Paralipomenon duo in decimum sint, sermones dierum Esdrae in undecimum, liber Psalmorum in duodecimum, Salomonis Proverbia,

Ecclesiastes, Canticum Canticorum in tertium decimum, et quartum decimum et quintum decimum, duodecim autem Prophetae in sextum decimum, Esaias deinde et Jeremias cum Lamentatione et Epistola; sed et Daniel et Ezechiel et Job et Hester, viginti et duum librorum numerum consumment. Quibusdam autem visum est additis Tobia et Judith viginti quatuor libros secundum numerum Graecarum litterarum connumerare, Romana quoque lingua media inter Hebraeos Graecosque collecta.

### وترجمته الإنجليزية

The reason for reckoning twenty-two books of the Old Testament is that this corresponds with the number of the [Hebrew] letters. They are counted thus according to old tradition: the books of Moses are five, Joshua son of Nun the sixth, Judges and Ruth the seventh, first and second Kings <sup>1</sup> the eighth, third and fourth [Kings] <sup>2</sup> the ninth, the two of Chronicles make ten, the words of the days of Ezra the eleventh, <sup>3</sup> the book of Psalms twelfth, of Solomon the Proverbs, Ecclesiastes, and Song of Songs are thirteenth, fourteenth, and fifteenth, the Twelve Prophets sixteenth, then Isaiah and Jeremiah (with Lamentations and the Epistle) <sup>4</sup> and Daniel and Ezekiel and

Job and Esther complete the number of the books at twenty-two. To this some add Tobit and Judith to make twenty-four books, according to the number of the Greek letters, which is the language used among Hebrews and Greeks gathered in Rome.

اما عن العهد الجديد فهو لم يترك قائمة ولكن من الاقتباسات نستطيع ان نعرف الاسفار القانونية  
انهم كلهم كانوا في وقته قانونيين ومعترف بهم

### Matthew

1:21 1:21 1:23 1:23 1:25 2:20 3:11 3:15 3:17 3:17 3:17  
3:17 3:17 3:17 3:17 3:17 4:2 4:4 5:3 5:5 5:8 5:17 5:1  
7 5:17 6:25 6:26 6:33 7:6 7:18 7:23 8:3 8:3 8:30 9:2  
9:4 10:6 10:15 10:16 10:22 10:28 10:29-30 10:32-  
33 10:38-  
39 10:40 11:11 11:25 11:27 11:27 11:27 11:27 11:27 11:  
27 11:27 11:27 11:28 11:30 12:5 12:18 12:18 12:28 12:3  
2 12:33 13:15 13:35 13:40-  
43 14:33 15:13 15:13 15:19 15:24 16:16 16:16 16:16 16:  
16 16:16 16:17 16:22-23 16:22-

23 16:27 17:5 17:5 17:5 17:5 17:5 18:19 19:11 19:16 19:  
:17 19:17 21:19 21:37 22:32 22:36-  
40 23:2 23:10 23:37 24:14 24:24 24:27 24:30 24:35 24:3  
6 24:36 24:36 24:44 24:46 25:12 25:13 25:14 25:34 25:3  
4 25:41 25:41 26:12 26:16 26:24 26:26 26:27-  
28 26:31 26:32 26:33 26:38 26:38 26:38 26:38 26:38 26:  
39 26:39 26:39 26:39 26:39 26:39 26:39 26:39 26:40-  
41 26:42 26:42 26:45 26:53 26:64 26:64 26:64 27:33-  
34 27:40 27:46 27:46 27:46 27:46 27:46 27:46 27:46 27:  
52 27:54 27:54 28:9 28:10 28:18 28:19 28:19 28:19 28:1  
9 28:19 28:19 28:19-20 28:20 28:20

### Mark

1:11 1:11 5:13 7:24 7:24 10:18 10:18 10:18 11:3 12:25  
12:29 12:29 12:29-31 12:33 12:34 12:34-  
37 12:52 13:13 13:31 13:32 13:32 13:32 13:32 13:32 13:  
32 13:32 13:32 14:21 14:22-  
24 14:27 14:28 14:28 14:34 14:36 14:36 14:36 14:36 14:  
36 14:37-38 14:58 14:61 15:34 15:34 16:6 16:7 27:46

## Luke

1:27 1:27-28 1:28 1:30-31 1:31 1:34 1:34-  
35 1:35 1:35 1:35 1:38 2:35 2:40 2:52 3:6 3:22 3:22 3:  
22 3:24 4:18 4:19 6:20 7:34 8:28 8:54 10:22 10:41-  
42 11:9 11:10 12:50 13:34 16:19 17:21 18:19 18:19 18:1  
9 18:19 19:41 22:19-20 22:22 22:22 22:31-  
32 22:32 22:32 22:42 22:42 22:43-44 22:43-44 22:45-  
46 23:31 23:34 23:43 23:43 23:43 23:43 23:46 23:46 23:  
46 23:46 23:46 23:46 23:46 24:28 24:28 24:37 24:39 24:  
39 24:39 24:43 26:31-32

## John

1:1 1:1 1:1 1:1 1:1 1:1 1:1 1:1-3 1:1-4 1:1-  
14 1:3 1:3 1:3 1:3 1:4 1:9 1:10 1:12 1:12 1:13 1:14 1  
:14 1:14 1:14 1:14 1:14 1:18 1:18 1:18 1:18 1:18 1:18  
1:18 1:18 1:18 1:29 2:1 2:6 2:16 2:19 2:19 2:19 2:19 2  
:19 2:22 2:23 3:3 3:5 3:6 3:7-  
8 3:8 3:13 3:13 3:13 3:13 3:13 3:14 3:16 3:17 3:18-  
19 4:13 4:14 4:19-20 4:21-

24 4:22 4:23 4:24 4:24 4:24 4:24 4:35 4:35 4:35 5:16  
5:17 5:17 5:17 5:18 5:18 5:18 5:18 5:19 5:19 5:19 5:19  
5:19 5:19 5:19 5:19 5:19 5:19 5:19 5:19 5:19 5:19-  
22 5:21 5:21 5:22 5:22 5:22-  
23 5:23 5:23 5:23 5:25 5:26 5:26 5:26 5:26 5:26 5:26  
5:26 5:26 5:28-29 5:30 5:32 5:36 5:36-37 5:36-  
38 5:37 5:39 5:40-  
44 5:43 5:44 5:44 5:46 6:11 6:13 6:27 6:27-  
29 6:28 6:37-38 6:38 6:38 6:38 6:40 6:40 6:44 6:45-  
47 6:46 6:48 6:51 6:51 6:51-55 6:54 6:55-  
56 6:56 6:57 6:57 6:57 6:57 6:62 6:63 6:64 7:19 7:27  
7:28 7:28-29 7:28-29 7:38 8:28-  
29 8:29 8:40 8:40 8:42 8:42 8:56 9:1 9:1 9:3 9:35 9:35  
9:36 9:37 9:38 9:40 10:17-18 10:17-18 10:18 10:27-  
30 10:28-  
29 10:29 10:30 10:30 10:30 10:30 10:30 10:30 10:30 10:  
30 10:30 10:30 10:30 10:30 10:30 10:30 10:30 10:30 10:  
30 10:30 10:30 10:30 10:30 10:30 10:31-33 10:34-



38 10:36 10:37 10:37 10:38 10:38 10:38 10:38 10:38 10:  
38 10:38 10:38 10:38 10:38 10:38 11:4 11:4 11:15 11:27  
11:34 11:35 11:39-44 11:41 11:41 11:41-  
42 11:42 11:42 12:23 12:23 12:27 12:30 12:30 12:41 12:  
41 13:13 13:31 13:31-32 13:31-  
32 13:32 14 14:1 14:1 14:6 14:6 14:6 14:6-  
11 14:7 14:7 14:9 14:9 14:9 14:9 14:9 14:9 14:9 14:9  
14:9 14:9 14:9 14:9 14:9 14:9-  
11 14:10 14:10 14:10 14:10 14:10 14:10-  
11 14:11 14:11 14:11 14:11 14:11 14:11 14:11 14:11 14:  
11 14:11 14:11 14:12 14:12 14:13-14 14:16 14:16-  
17 14:19-  
20 14:23 14:28 14:28 14:28 14:28 14:28 14:28 14:28 14:  
28 14:28 14:28 14:28 14:28 14:28 14:28 14:28 14:30 14:  
31 15 15:1-  
2 15:14 15:15 15:23 15:26 15:26 16:7 16:10 16:10 16:11  
16:12 16:12-  
15 16:14 16:14 16:15 16:15 16:15 16:15 16:15 16:15 16:

15 16:15 16:15 16:26-28 16:27-  
28 16:28 16:28 16:28 16:29-30 16:30 16:30 16:31-  
32 16:32 16:33 17:1 17:1 17:1-2 17:1-  
6 17:2 17:3 17:3 17:3 17:3 17:3 17:3 17:3 17:3 17:3 1  
7:3 17:3-  
4 17:5 17:5 17:5 17:5 17:5 17:5 17:10 17:10 17:10 17:1  
0 17:11-12 17:20-21 17:20-  
21 17:21 17:21 17:22 17:22 17:22-  
23 17:24 17:24 18:9 18:11 18:11 18:36 19:7 19:28-  
29 19:30 19:34 20:17 20:17 20:17 20:17 20:17 20:17 20:  
17 20:17 20:25 20:26 20:27 20:29 20:31

### **Acts**

1:4-5 1:5 1:7 1:8 1:11 1:11 1:11 2:3 2:16-  
17 4:27 4:32 4:32 7:14 10:37-  
38 10:38 13:22 13:22 17:28

### **Romans**

1:2-  
4 1:4 1:16 1:20 1:20 1:23 1:25 2:29 4:3 5:10 5:12 6:3

6:3 6:10-11 7:17 7:23 7:23 7:25 8:3 8:3 8:3 8:3-  
4 8:9 8:9 8:9-11 8:11 8:14-15 8:14-15 8:17 8:19-  
21 8:26 8:26 8:26 8:29 8:29 8:29 8:31-32 8:33-  
34 9:5 9:5 9:5 9:19 9:21 9:21 10:4 10:4 10:6-9 10:13-  
21 10:17 11:8 11:25-27 11:28 11:32 11:33-  
36 11:36 11:36 11:36 12:3 12:13 15:10 15:12 16:25-27

### **1 Corinthians**

1:9 1:10 1:17-25 1:20 1:20-25 1:23 1:23 1:23-  
24 1:24 1:24 1:24 1:27 1:27 2:2 2:7-  
8 2:8 2:8 2:8 2:10-11 2:11 2:12 2:12 2:14-  
15 3:8 3:8 3:16 3:17 3:19 7:2 7:25 7:31 8 8:5 8:6 8:6  
8:6 8:6 8:6 8:7 10:1 10:17 10:31 11:2 11:24-  
26 11:29 11:31-32 12:3 12:3 12:3 12:3 12:4-7 12:4-  
11 12:5-6 12:5-6 12:8 12:8 12:8-  
10 12:11 12:12 12:24 13:10 14:32 14:37 15:3-4 15:16-  
17 15:20 15:20 15:20-21 15:21 15:21-28 15:24 15:24-  
25 15:24-28 15:26 15:27-28 15:27-28 15:27-

28 15:28 15:28 15:32 15:35 15:35 15:35 15:35-44 15:36-  
38 15:42 15:44 15:47 15:47 15:53 15:53-55

## **2 Corinthians**

2:7 3:17 3:17 3:17 4:8 5:17 5:18-19 5:19 5:20-

21 5:21 6:14 6:16 10:4-

5 11:25 12:2 12:2 12:2 12:4 13:3 13:4 13:4 13:4

## **Galatians**

1:1 3:11 3:13 3:13 3:15 3:27 3:27-28 4:3 4:4 4:4-

5 4:4-5 4:6 4:7 4:7 4:7 5:3

## **Ephesians**

1:4 1:9 1:16-17 1:19-22 2:6 3:14-15 4:4-5 4:4-6 4:5-

6 4:7 4:9-10 4:10-12 4:11 4:21-24 4:24 4:30 5:19

## **Philippians**

2:6 2:6 2:6 2:6 2:6-7 2:6-7 2:6-

7 2:7 2:7 2:8 2:8 2:8 2:8-9 2:9 2:10 2:10-11 2:10-

11 2:11 3:15-16 3:19-20 3:20-21 3:21 3:21 3:21

## **Colossians**

1:15 1:15 1:15 1:15 1:15-  
20 1:16 1:16 1:16 1:16 1:16 1:16-  
17 1:17 1:18 1:18 1:19 1:20 2:2-3 2:3 2:3 2:3 2:8-  
9 2:8-9 2:8-9 2:8-10 2:8-15 2:9 2:9 2:9 2:9 2:10 2:11-  
12 2:12 2:13-15 2:13-15 2:14 3:4 3:9-10

### **1 Thessalonians**

4:14 4:17 5:2 5:17

### **2 Thessalonians**

2:3-4 2:8 2:8-10 2:9 2:10-12 2:15

### **1 Timothy**

1:1 1:2 1:3-4 1:9 2:4 2:5 2:5 3:16 3:16 4:1-

2 5:11 6:15 6:16

### **2 Timothy**

1:5 1:9 2:7 2:8 2:17 2:20-21 3:15 3:16 4:3-4 4:6 4:8

### **Titus**

1:2 1:2 1:9 1:9-10 2:7-8 3:4

### **Hebrews**

1:1-

2 1:2 1:3 1:3 1:3 1:3 1:3 1:3 1:4 2:17 3:1 4:12 5:12

6:4 7:14 7:27 8:5 11:1 11:6 11:21 11:37-

38 13:4 13:4 13:7

### **James**

1:17 1:17 1:17 2:26

### **1 Peter**

3:19 3:20 4:19

### **2 Peter**

1:4 2:14 2:22

### **1 John**

1:5 1:7 2:22 5:1 5:1 5:20 5:20 8:3

### **Revelation**

2:23 11:3 14:1 19:16 21:1 22:1

إذا واضح ان قانونية اسفار الكتاب المقدس بعهدية القديم والجديد لم يكن عليه أي خلاف في

الكنيسة في القرون الاولى

وملاحظة القديس هيلاري لم يقتبس من الاسفار المرفوضة بل هو أكد قانونيتهم ولم يتكلم عن أي

اختلاف بين الكنائس في الاسفار القانونية للعهد الجديد. فهذا امر يقطع بقانونية اسفار العهد

الجديد ويهدم كل شبهات المشككين

**والمجد لله دائما**